ÉLEVER UN ENFANT EN BAS ÂGE DANS UN NOUVEAU PAYS

Accompagner les premiers apprentissages et le développement harmonieux de l'enfant

BRYCS
Bridging Refugee Youth & Children's Services

OFFICE OF HEAD START NATIONAL CENTERS

THE NATIONAL CENTER ON
Cultural and Linguistic Responsiveness

DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES • USA

Ce guide intitulé « Élever des enfants en bas âge dans un nouveau pays : accompagner les premiers apprentissages et le développement harmonieux de l'enfant » est une adaptation du guide illustré initial « Élever un enfant dans un nouveau pays » ; il se concentre sur les enfants élevés au sein de familles réfugiées, depuis la grossesse jusqu'à l'âge de 5 ans. Il apporte aux familles des informations concernant le développement harmonieux, les premiers apprentissages, la maturité scolaire, ainsi que la participation de la famille dans les soins à apporter en bas âge. Ce guide allie l'expertise de l'Office pour l'insertion des réfugiés et des services d'aide à l'éveil (Early Head Start) et d'aide préscolaire (Head Start), et s'adresse à tous les organismes au service des familles de réfugiés. Ce guide fait partie d'un référentiel issu de la collaboration entre les services liés à l'insertion des réfugiés et à l'aide préscolaire, développé afin d'encourager les partenariats entre les programmes d'insertion des réfugiés et d'aide préscolaire. Ce dispositif commun, innovant et efficace, est le fruit de la collaboration entre l'Office pour l'insertion des réfugiés (ORR) et le Bureau d'aide préscolaire (OHS),qui sont les deux entités fédérales fondatrices du BRYCS, aux côtés du Centre National de l'Action Culturelle et Linguistique (NCCLR).

Le Guide « Élever un enfant en bas âge dans un nouveau pays : accompagner les premiers apprentissages et le développement harmonieux de l'enfant » a fait l'objet d'une subvention n°90HC0001 de la part du Bureau d'aide préscolaire de l'Administration pour les enfants et les familles au sein du Département américain de la santé et des services sociaux (DHHS/ACF/OHS) par le BRYCS et le Centre National de l'Action Culturelle et Linguistique (NCCLR). La version initiale de ce guide, « Élever un enfant en bas âge dans un nouveau pays » a été rédigée en 2007 par le BRYCS, avec le soutien de l'Office pour l'insertion des réfugiés (ORR/ACF/DHHS) grâce à la subvention n°90RB0022.

Les déclarations, opinions et idées exprimées dans ce guide n'engagent que leurs auteurs et ne constituent pas nécessairement l'opinion de l'Office pour l'insertion des réfugiés ou du Bureau d'aide préscolaire.

Le Service d'Accompagnement des Jeunes et Enfants Réfugiés (Bridging Refugee Youth & Children's Services - BRYCS) est un projet de la conférence des évêques catholiques des États-Unis (United States Conference of Catholic Bishops - USCCB) qui apporte une assistance technique au niveau national visant à faire le lien entre les services publics conventionnelles et les communautés de nouveaux arrivants et d'immigrés, en particulier dans le cadre de la petite enfance et de la scolarité, par des programmes relatifs au bien-être de l'enfant et à la jeunesse. Le BRYCS a pour objectif principal le renforcement des capacités des organisations sur tout le territoire américain afin de garantir l'épanouissement des enfants, des jeunes et des familles nouvellement arrivés ou réfugiés, au moyen de formations, de conseils, et du développement de ressources et d'un centre de documentaire en ligne. L'assistance technique et les publications mises à disposition par le BRYCS, en ce compris ce guide, sont fondées sur les principes suivants :

1) Il est essentiel pour les enfants et jeunes réfugiés et immigrants de maintenir un lien fort et positif avec leur héritage culturel, de protéger leur langue maternelle, et de leur permettre de développer une identité biculturelle positive en tant qu'américains. Cela permet de renforcer les liens familiaux et d'aider les enfants à s'épanouir dans leur nouveau pays.

2) Les travailleurs sociaux doivent adopter une approche constructive, centrée sur la famille et la communauté, dans leurs relations avec les réfugiés et immigrants. Cela permet de renforcer la collaboration des familles et de la communauté et de capitaliser sur les atouts culturels afin de mobiliser et de soutenir avec succès les familles récemment arrivées.

3) La coopération entre les différents services d'aide par des méthodes innovantes et créatives est essentielle pour que l'aide apportée soit bénéfique aux communautés. Cela permet d'un côté aux services traditionnels de développer des aides appropriées du point de vue culturel et linguistique, et de l'autre aux agences pour l'insertion des réfugiés d'accéder à un large éventail de services destinés aux enfants, aux jeunes et aux familles qui contribuent à leur développement harmonieux et à leur intégration à long terme.

4) En ce qui concerne le personnel éducatif et responsable des enfants en bas-âge, il est important de pouvoir apporter un soutien et des services qui soient adaptés en fonction de la culture et de la langue afin de soutenir les familles et renforcer leur capacité à accéder à ces services. Cela permet aux familles de déterminer quels sont les services de qualité, en particulier ceux relatifs aux soins en bas âge, les plus adaptés aux besoins de la famille, et de s'investir dans ces services, tout en soutenant l'apprentissage précoce de leur enfant et leur développement harmonieux.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site www.brycs.org. Le BRYCS est financé par l'Office pour l'insertion des réfugiés de l'Administration des enfants et des familles au sein du département de la santé et des services sociaux américain, Subvention n°90 RB 0032. L'Office a également soutenu la rédaction de la version initiale de ce guide destiné aux réfugiés, intitulé « Élever un enfant en bas âge dans un nouveau pays » (2007)

NCCLR

Le Centre nationale de l'action culturelle et linguistique (National Center on Cultural and Linguistic Responsiveness - NCCLR) fait partie intégrante du système d'assistance technique et de formation du Bureau d'aide préscolaire. Le NCCLR apporte à la communauté concernée par l'aide préscolaire des informations fondées sur la recherche, ainsi que des pratiques et des stratégies qui répondent à un besoin culturel, afin de garantir une réussite sociale et académique optimale à des enfants issus d'environnements culturels et linguistiques variés, depuis la naissance jusqu'à l'âge de 5 ans, ainsi qu'à leurs familles. Le travail du NCCLR est fondé sur sept principes essentiels :

1) La culture est un processus dynamique et complexe qui évolue à travers le temps, et est enseigné au quotidien au travers des pratiques éducatives et des interactions entre adultes et enfants par les familles et les travailleurs sociaux ;
2) La culture et la langue maternelle de la famille au sein de laquelle l'enfant grandit est la clé de sa réussite à l'école et dans sa vie ;
3) Les jeunes enfants sont capables de maîtriser plusieurs cultures et langages ;
4) Les enfants qui évoluent dans un environnement multiculturel et parlent plusieurs langues dispose d'un avantage social et cognitif et constituent un vrai atout au sein d'une société multiculturelle ;
5) Le fait d'exposer les enfants à des environnements et expériences de haute qualité et complémentaires du point de vu éducatif à un âge précoce leur permettent d'acquérir plusieurs langues et d'évoluer dans plusieurs cultures ;
6) La réussite scolaire des enfants est favorisée par les environnements et expériences systématiques, adaptées et de haute qualité éducative qui sont le fruit de la collaboration entre les programmes et partenaires d'aide à l'éveil / d'aide préscolaire et les différentes familles et communautés , et
7) Une actualisation permanente des pratiques adaptées du point de vue culturel et linguistique menées par les services d'aide à l'éveil/d'aide préscolaire permet de mettre à disposition des enfants et des familles des programmes pertinents et significatifs.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/cultural-linguistic/center.

Le NCCLR est financé par le Bureau d'aide préscolaire de l'Administration des enfants et des familles au sein du département de la santé et des services sociaux américain, Subvention n° 90HC0001.

Table des matières

Introduction iv

Bien-être de la famille 1

- Soins pré-nataux 1
- Santé 2
- Hygiène 3
- Santé bucco-dentaire 4
- Alimentation du nourrisson 5
- Alimentation 6
- Coucher et réveil 7
- Rituel du soir 8

Sécurité et protection 9

- Sécurité domestique 9
- Sécurité routière – piétons 10
- Sécurité routière – voiture 11
- Sécurité dans les lieux publics 12
- Surveillance des enfants 13
- Assurer la protection des enfants 14

Recommandations et discipline 15

- De la naissance à 18 mois 15
- De 18 mois à 2 ans 16
- De 2 à 5 ans 17

Développement sain du cerveau 18

- Préparé à apprendre 18
- Apprentissage multisensoriel 19

Apprentissage précoce et maturité scolaire 20

- Développement social et émotionnel Langage et 21
- alphabétisation 22
- Méthodes pédagogiques 24
- Développement cognitif et connaissances générales 25
- Développement physique 26

Contacts avec les services d'accueil collectif et de développement de la petite enfance 27

Participation des familles dans les services d'accueil collectif et de développement de la petite enfance 28

Présentation des images 29

Bibliographie et ressources 31

Remerciements 40

Introduction

Chaque famille d'immigrants et de réfugiés arrivent aux Etats-Unis dotés d'une grande richesse en matière de compétences parentales, inspirées par leur culture, leurs traditions et leur expérience de la famille. À l'instar de la plupart des parents américains, ils aspirent à être des parents responsables et attentionnés, et ont pour la plupart fait de grands sacrifices afin d'offrir à leurs enfants une chance de connaître la sécurité et la réussite dans un nouveau pays. Par ailleurs, ces parents nouvellement arrivés ont souvent subis des pertes traumatisantes, y compris celle des membres de leur famille étendue, de leur communauté et de leur pays d'origine, et doivent s'adapter à de nouvelles traditions et à un mode de vie qui est souvent en désaccord avec leurs propres croyances et habitudes. Ces familles doivent également dépasser la barrière de la langue et de la culture, ainsi que d'autres obstacles d'ordre pratique, afin d'avoir accès aux services sociaux dont ils ont besoin ; les personnes chargés de fournir ces services doivent en outre se familiariser avec ces familles au sein de leur communauté et trouver la meilleure façon de les soutenir.

La collaboration entre les agences dédiées à la communauté et les programmes d'aide préscolaire peut avoir des résultats remarquables pour les familles de réfugiés.

Il peut s'agir notamment :

- D'un accès à des centres apportant des services d'aide au développement de la petite enfance, permettant ainsi aux parents réfugiés de rentrer plus rapidement sur le marché du travail après leur arrivée aux États-Unis ;
- Des évaluations et services complets pour l'ensemble de la famille dans les domaines de l'éducation, de la nutrition, et de la santé (y compris mentale) ; et
- Des dispositifs d'engagement familial permettant aux familles de s'investir dans l'éducation des enfants tout en poursuivant leurs objectifs pédagogiques et financiers.

La quasi-totalité des parents réfugiés ayant des enfants de moins de 5 ans répondent aux critères d'éligibilité aux prestations d'aide préscolaire à leur arrivée aux États-Unis. Les avantages d'une collaboration entre les programmes d'aide préscolaire / d'aide à l'éveil et les agences d'insertion des réfugiés sont évidents, dans la mesure ou ces programmes mettent l'accent sur les besoins de communautés de plus en plus diversifiées du point de vue culturel et linguistique dans le pays.

Ce guide a été conçu à l'attention des agences chargées des programmes d'aide à l'éveil / d'aide préscolaire, de l'insertion des réfugiés et autres services communautaires destinés aux réfugiés et immigrants, afin de fournir aux parents les renseignements nécessaires concernant l'éducation des enfants depuis la naissance jusqu'à l'âge de 5 ans dans ce pays. Bien que les nouveaux arrivants peuvent directement trouver des informations utiles dans le guide, il est en premier lieu destiné aux travailleurs sociaux agissant auprès des réfugiés et immigrants. Ce guide vise les parents nouvellement arrivés dont la maîtrise de l'anglais ou le niveau d'alphabétisation est faible. Les concepts souvent complexes qui y sont présentés sont nécessairement simplifiés et la section Ressources (pages 31-39) apporte aux travailleurs sociaux un complément d'information accessible sur les points essentiels abordés dans cette brochure. Les utilisateurs trouveront par ailleurs des « Fiches conseil » en complément qui font partie du référentiel collaboratif conçu par le BRYCS et le NCCLR.

Pour garantir un meilleur résultat, nous recommandons de faire usage de ce guide dans le cadre d'activités ou évènements adaptées d'un point de vue culturel et linguistique et animés par un parent nouvellement arrivé plus expérimenté et un parent né aux États-Unis, tous deux ayant la même origine ethnique. Ces groupes permettent aux parents réfugiés et immigrants de poser des questions, de découvrir de nouveaux modèles de comportement et de recevoir un accompagnement constructif afin de faciliter leur transition dans leur nouveau pays (pour plus d'information concernant les groupes de soutien aux parents, notamment les programmes et autres renseignements pédagogiques, veuillez consulter la publication du BRYCS intitulée « Être parent dans un nouveau pays : guide de prise en charge des parents nouvellement arrivés » à l'adresse http://www.brycs.org/documents/raisingchildreninanewcountry_web.pdf).

Ce guide illustré met l'accent sur six thématiques :

1. Bien-être de la famille : Les parents sont responsables du bien-être de leur enfant, qui passe par un certain nombre d'activités liées à la santé, telles que le choix d'un mode de vie sain, d'une alimentation équilibrée, le respect de règles d'hygiène ou la santé bucco-dentaire.
2) Sécurité et protection : Aux États-Unis, les parents sont responsables de leurs enfants, tant à l'intérieur du foyer qu'à l'extérieur, et de les protéger tout au long de l'enfance, et même avant leur naissance.
3) Recommandations et discipline : Les méthodes de discipline varient selon les cultures. Les méthodes principalement employées aux États-Unis au stade de la petite enfance incluent le renforcement positif, la réorientation de comportements (guider les choix) et la définition de règles et de conséquences adaptées à l'âge de l'enfant. Il est important que les nouveaux arrivants sachent ce qui est accepté ou non aux États-Unis afin que ces familles puissent concevoir des méthodes qui s'adaptent à leur mode de fonctionnement. La discipline s'avère plus efficace si elle est appliquée de manière cohérente et lorsque les parents montrent l'exemple.
4) Développement sain du cerveau : La période allant de la naissance de l'enfant à ses 5 ans est cruciale pour le développement du cerveau. Les parents jouent un rôle essentiel à cet égard en proposant aux jeunes enfants des expériences stimulantes et enrichissantes, qui passent par des interactions positives, des discussions, des jeux simples, la lecture, les jeux de plein air et en prenant les gestes de la vie quotidienne comme des opportunités d'apprentissage. Ces premières expériences influencent profondément la manière dont le cerveau des enfants se développent et interagissent avec le monde tout au long de leur vie.

5) Premiers apprentissages et maturité scolaire : L'apprentissage commence dès la naissance, les cinq premières années étant cruciales pour la réussite scolaire de l'enfant. Les parents sont les premiers professeurs de leur enfant et les plus importants, et peuvent lui permettre de développer le goût d'apprendre tout au long de sa vie, en prenant le tempsde parler et jouer avec lui pour explorer et découvrir de nouvelles choses ensemble. Il est possible d'utiliser les situations de la vie quotidienne, tels que le coucher, le bain, les repas et les courses pour enseigner et diffuser la langue maternelle, ainsi que les valeurs de la famille.
6) Contacts avec les services d'accueil collectif de petite enfance : L'importance de l'investissement du parent auprès des structures de garde et d'éducation préscolaires peut apparaître comme quelque chose de nouveau pour certains parents immigrants et réfugiés. Dans de nombreux pays, l'éducation est vue comme l'apanage des enseignants en premier lieu. Aux États-Unis, les structures de garde et d'éducation préscolaire encouragent souvent les parents à s'investir activement dans le développement et l'éducation des enfants ainsi que dans le fonctionnement des programmes.

Il peut s'agir notamment d'assister à des réunions, des conférences entre parents et professeurs, de participer aux actions du centre à titre bénévole et de s'investir dans des activités d'apprentissage à domicile.

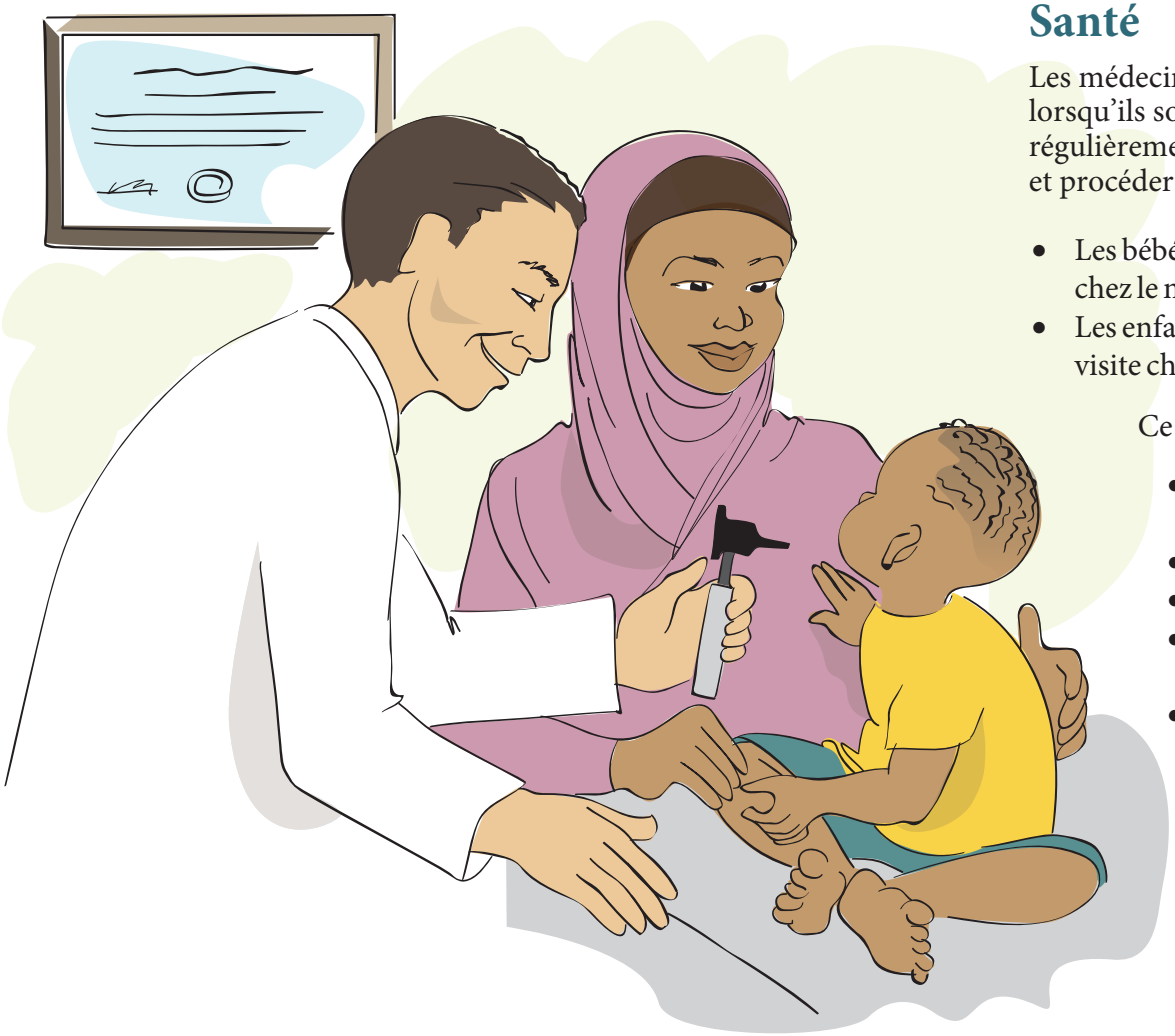
Bien-être de la famille

Des choix de vies sains (tels qu'une alimentation équilibrée, le soin du corps, l'hygiène, les soins bucco-dentaires, un sommeil approprié) contribue au renforcement des liens familiaux et au développement et à l'apprentissage de l'enfant;

Soins pré-nataux

Afin de préserver sa santé et celle du bébé, la femme enceinte :

- Doit voir son médecin tous les mois.
- Doit communiquer au médecin toutes les informations pertinentes relatives à la grossesse et l'évolution du bébé
- Doit poser des question au médecin concernant les mesures à prendre pour préparer l'arrivée du bébé
- Doit avoir une alimentation équilibrée et prendre des vitamines adaptées aux femmes enceintes
- Doit pratiquer une activité physique



Santé

Les médecins et infirmières sont là pour soigner les enfants lorsqu'ils sont malades. Les enfants doivent être suivis régulièrement chez le médecin afin de contrôler leur croissance et procéder aux vaccinations.

- Les bébés doivent passer un contrôle de routine chez le médecin tous les deux ou trois mois.
- Les enfants âgés de 2 ans ou plus doivent passer une visite chez le médecin au moins une fois par an.

Ce contrôle permet de :

- Vacciner l'enfant contre des maladies telles que la grippe ou la rougeole.
- Contrôler l'audition et la vision de l'enfant.
- Vérifier que l'enfant grandit bien.
- Répondre aux questions que le parent peut se poser concernant la santé de l'enfant.
- S'assurer que l'enfant est prêt pour aller à l'école

Hygiène

Le lavage des mains permet d'éviter que parent et enfant tombent malades et transmettent des germes.

- Les enfants (tout comme les adultes) doivent se laver les mains avec du savon et de l'eau chaude après avoir joué dehors, avant de manger et après avoir été aux toilettes.
- Les adultes peuvent aider les enfants et les bébés à se laver les mains.
- Les enfants peuvent apprendre à mettre la main devant la bouche en toussant ou à éternuer dans le coude.

Pour les bébés : Nettoyer quotidiennement les fesses du bébé, son visage, ses mains et son cou Un bébé peut prendre un bain tous les deux ou trois jours

Pour les enfants de 2 à 5 ans : Les jeunes enfants peuvent prendre un bain tous les deux ou trois jours, ou tous les jours s'ils se sont salis ou s'ils ont porté une crème de protection solaire.

Utiliser un produit doux comme les shampoings pour bébé. Les savons contenant des agents colorants ou odorants peuvent irriter la peau ou les yeux des enfants. Surveiller les enfants pendant tout le temps du bain. 15 minutes sont suffisantes pour le bain d'un enfant.

Hygiène bucco-dentaire

Les dents et gencives des enfants doivent être lavées chaque matin et après chaque repas.

- Pour les bébés : Nettoyer les gencives et les premières dents deux fois par jour avec un linge humide, après le premier repas et après le dernier repas de la journée.
- Pour les enfants de 1 à 8 ans :
  - Utiliser une brosse à dent douce après l'apparition de la première molaire.
  - Aider les enfants à se brosser les dents.
  - Utiliser un peu de dentifrice au fluor (la taille d'un pois) sur une brosse à dent douce adaptée à l'enfant.
  - Des visites chez le dentiste doivent être programmées une à deux fois par an après l'âge de 1 an pour s'assurer que les dents et les gencives sont saines.

L'eau du robinet est potable aux États-Unis. Le fluor qu'elle contient permet de prévenir les caries.

Alimentation du bébé

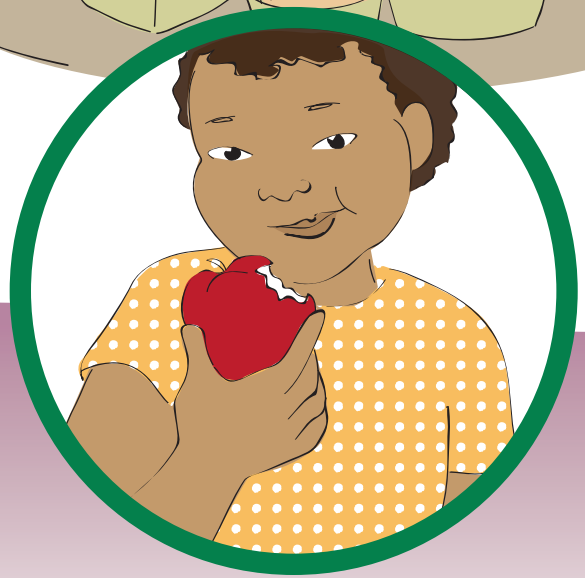
Allaitement

Le lait maternel est la meilleure option pour les bébés et leur permet d'avoir une croissance harmonieuse et saine. Il est recommandé d'allaiter les bébés jusqu'à au moins 6 mois. Dans les lieux publics, les mères américaines utilisent souvent une couverture pour se couvrir ou s'isolent pour nourrir leur bébé.

Les bébés qui ne sont pas allaités doivent être nourris avec du lait artificiel enrichi en fer. Le médecin peut recommander une formule en particulier. Il convient ensuite de suivre les instructions sur le paquet pour la préparer. Le médecin de l'agence d'aide aux femmes, nourrissons et enfants (WIC) est à même de répondre aux questions concernant les quantités de produit à utiliser.

- de la naissance jusqu'à 18 mois : Les bébés mangent « en fonction des besoins » (lorsqu'ils ont faim), soit toutes les 1,5h à 3h environ.
- à partir de 4 ou 6 mois : Les solides sont intégrés à l'alimentation du bébé. La quantité et variété de nourriture sera progressivement augmentée entre 8 mois et 24 mois.
- Les bébés ne doivent pas prendre de boissons contenant des sucres ajoutés. Pour leur donner du jus de fruits, il peut être mélangé à moitié avec de l'eau, dans la limite de 12 à 18 centilitres par jour.

** Les réfugiés arrivés récemment peuvent demander l'aide fédérale du WIC. http://www.fns.usda.gov/wic/*



Alimentation

Adopter une alimentation équilibrée et pratiquer une activité physique permet de garder un corps sain. Les enfants doivent manger des collations saines, et prendre plusieurs repas par jour. Pratiquer une activité physique quotidienne permet également à l'enfant de garder un poids adapté.

Repas

Le fait de partager au moins un repas par jour constitue une occasion de renforcer les liens et de partager les valeurs et traditions familiales.

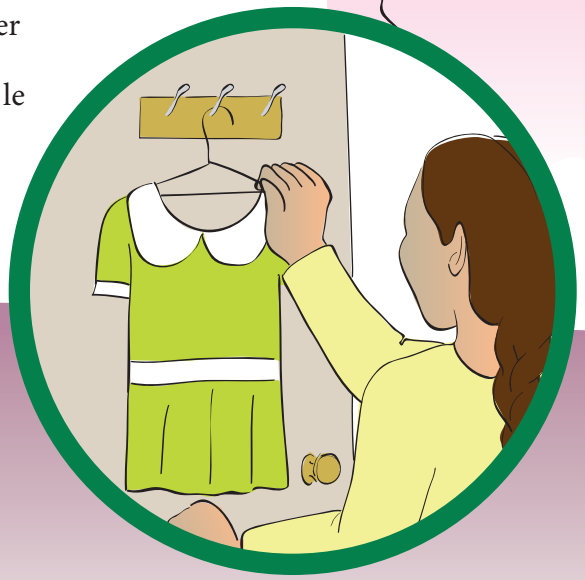
- Les enfants âgés de 1 an et demi à 5 ans doivent avoir trois repas et deux ou trois collations par jour.
  - Chaque repas doit comprendre un aliment de base, une source de protéine (viande ou haricots) et beaucoup de fruits et légumes.
  - Les enfants doivent boire deux verres de lait (il peut s'agir de lait de soja, de riz ou d'amande) par jour.
- Le lait écrémé et les aliments pauvres en matière grasse permettent aux adultes et aux enfants plus âgés d'éviter le surpoids.
- Tous les enfants doivent prendre un petit déjeuner complet le matin afin d'avoir l'énergie nécessaire pour apprendre.
- Il est recommandé pour l'ensemble de la famille de boire de l'eau à volonté.

Sommeil et réveil

Le sommeil est important pour les enfants. Ils doivent dormir suffisamment pour pouvoir apprendre et tenir la journée d'école.

- De 0 à 6 mois : Les bébés dorment entre 13h et 20h par jour. Les nourrissons se réveillent généralement toutes les 3 ou 4 heures pour manger.
- De 6 à 12 mois : A cet âge, les bébés peuvent faire la sieste 3 heures dans la journée et dormir 9 à 11 heures par nuit.
- De 1 à 3 ans : Les enfants dorment entre 10h et 13h par jour. Ils peuvent faire une sieste d'entre 15 minutes et 1 heure.
- De 3 à 5 ans : À cet âge, les enfants dorment entre 10 et 12 heures par nuit. S'ils n'ont pas sommeil, il n'est pas nécessaire qu'ils fassent une sieste la journée. Un temps calme entre 15 et 30 minutes peut être bénéfique.

Le soir, il peut être utile de préparer les vêtements et les livres dont les enfants auront besoin pour l'école le lendemain.



Coucher

Les enfants s'épanouissent davantage si on leur établit un programme régulier.

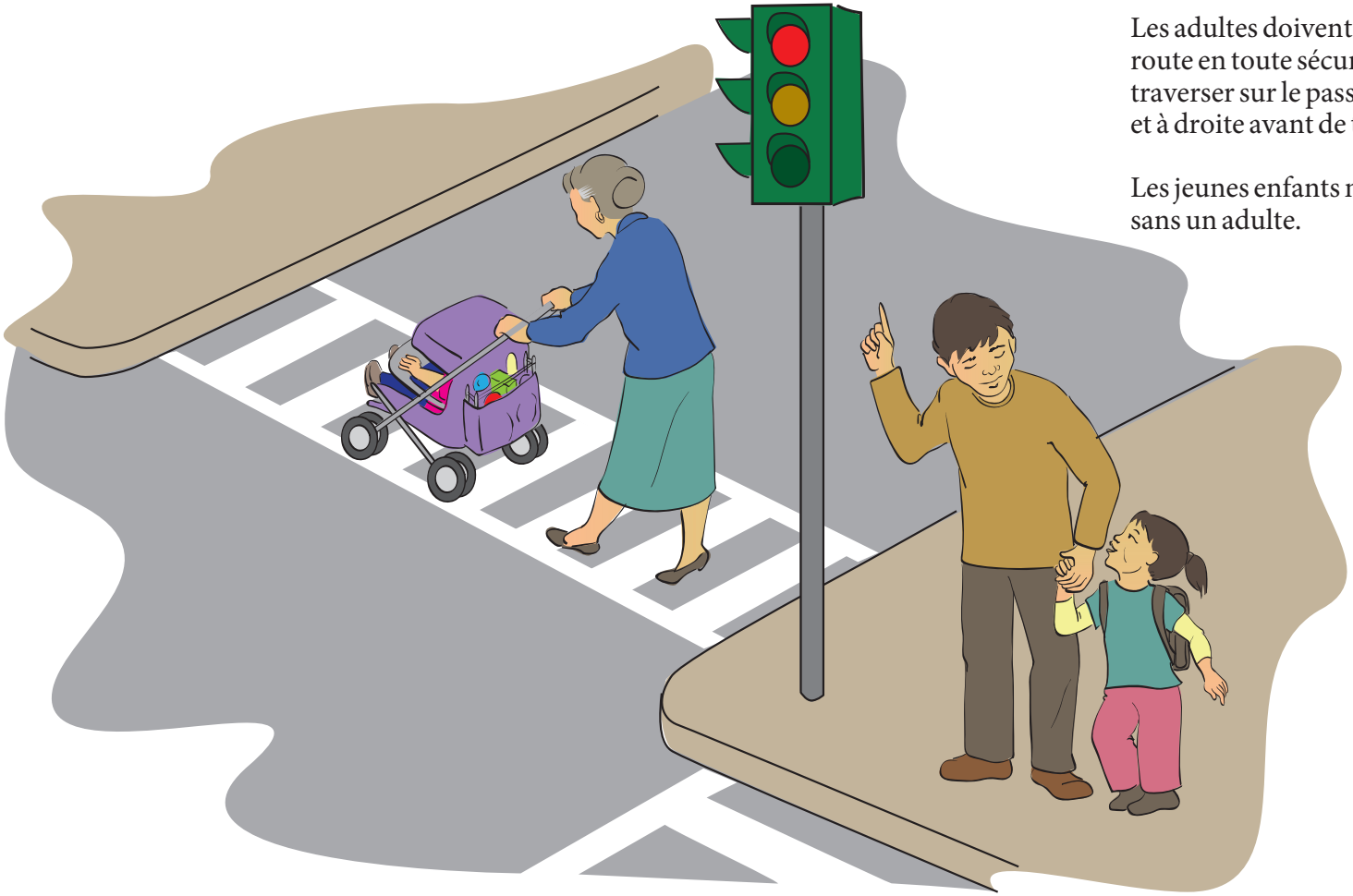
- Ritualisez le coucher, dans un ordre établi comme par exemple le brossage des dents, le pyjama, une lecture ou une chanson avant de s'endormir.
- Fixez le coucher à la même heure chaque soir.

Ce rituel est également une bonne occasion de partager des souvenirs, des histoires ou des chansons issues de votre culture d'origine avec les enfants.

Sécurité domestique

Les familles peuvent prendre des dispositions pour sécuriser la maison à destination des enfants.

- Mettre les objets dangereux hors de portée des enfants
- Éloigner les jeunes enfants des toilettes, des escaliers, des cheminées, des chaudières, des placards ou empêcher l'accès à ceux-ci.
- Tenir les enfants éloignés des résidus de peinture fissurée ou écaillée, et laver les mains, les jouets, les bouteilles, les fenêtres et les sols s'ils présentent des résidus, de la poussière ou de la peinture écaillée.
- Appeler immédiatement le numéro d'urgence (911) si votre enfant a avalé un produit dangereux, ne se réveille pas ou ne respire plus.



Sécurité routière

Les adultes doivent aider les enfants à traverser la route en toute sécurité. Apprenez aux enfants à traverser sur le passage piéton, à regarder à gauche et à droite avant de traverser.

Les jeunes enfants ne doivent jamais aller dehors sans un adulte.

Sécurité en voiture

La plupart des États rend obligaoire l'usage des sièges pour enfants et de la ceinture de sécurité, qui sauvent des vies.

Ne laissez jamais un enfant de moins de 10 ans seul dans une voiture.

Tous les adultes et les enfants plus âgés doivent porter la ceinture de sécurité. Les enfants les plus jeunes doivent être installés sur un siège auto adapté fixé sur les sièges arrières de la voiture.

Le type et la position du siège dépend de l'âge de l'enfant:*

- Moins de 1 an : Le siège enfant doit toujours être positionné face à l'arrière du siège (dos à la route).
- Entre 1 et 3 ans : Il convient de continuer d'utiliser le siège « dos à la route » aussi longtemps que possible.
- Entre 4 et 7 ans : Les enfants doivent utiliser des sièges face à la route avec un harnais.

Une fois que l'enfant est trop grand pour ce type de siège, il pourra utiliser un siège réhausseur. Les enfants de moins de 13 ans doivent rester sur la banquette arrière.

** Les agences locales sont en mesure d'apporter des informations sur la réglementation de l'État concernant la position du siège et les limites de taille et de poids.*

Sécurité dans les lieux publics

Les parents doivent apprendre aux enfants à ne pas accepter de cadeaux ou de friandises de la part d'inconnus, et à prévenir un adulte de confiance si quelqu'un les a mis dans une situation de malaise.

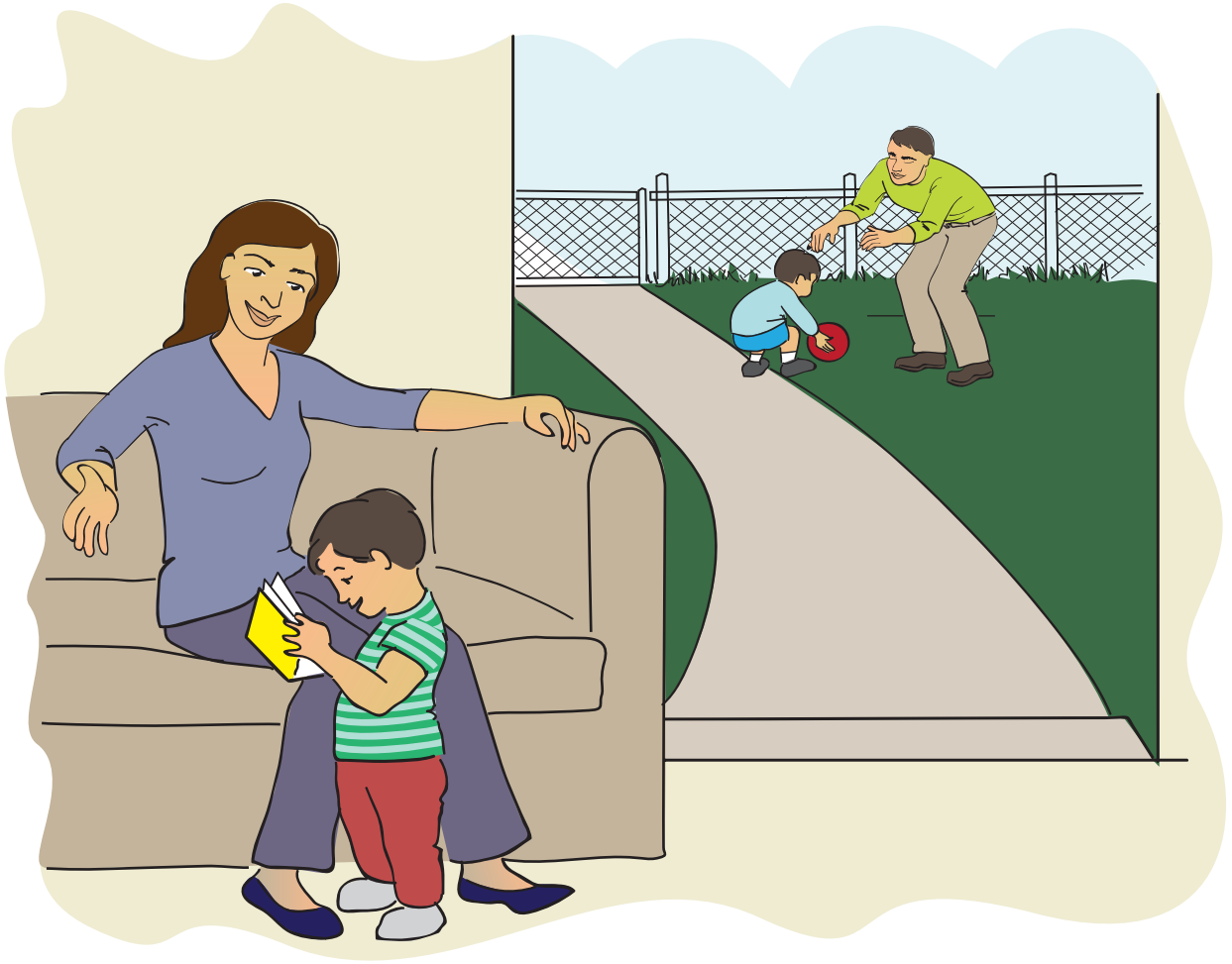
Il convient de ne pas fumer en présence des enfants et de demander à chacun d'en faire de même.

Surveillance des enfants

Les parents doivent surveiller leurs enfants en permanence. Les voisins ne sont pas tenus de surveiller les enfants des autres, à moins que l'on ne le leur demande et qu'ils n'acceptent cette responsabilité.

Les règles concernant la surveillance des enfants est différente selon les États. En règle générale :

- Pour leur sécurité, les jeunes enfants doivent toujours être surveillés par un adulte, à l'intérieur comme à l'extérieur.
- Les babysitters doivent toujours savoir comment contacter les parents ou un autre adulte responsable et connaitre le numéro à appeler (911) en cas d'urgence.
- Aux États-Unis, les jeunes ne commencent pas à garder des enfants avant 11 ou 12 ans, voire 15 ans s'il s'agit de garder des bébés ou de très jeunes enfants.
- Il convient de ne jamais laisser de jeunes enfants seuls.



Assurer la protection des enfants

Employer des méthodes positifs de discipline et conseil auprès des enfants. En cas de besoin, il est possible d'avoir recours aux recommandations et au soutien des responsables de l'insertion des réfugiés ou du programme d'aide préscolaire.

Il peut exister quatre types de violences faites à l'enfant :

1. Violence physique : Blessures faites à l'enfant par des coups, des morsures, des brûlures, des secousses ou tout autre type de violence.
2. Négligence : l'abandon de l'enfant, ou l'absence de surveillance ; le non-respect des besoins physiologiques, éducatifs, ou médicaux de l'enfant ; néanmoins le fait d'être pauvre ne signifie pas pour autant que les parents sont négligeants.
3. Abus sexuel : Tout acte à caractère sexuel intervenant entre un enfant et un adulte.
4. Violence émotionnelle : Cris fréquents, insultes ou rejet de l'enfant.

Ces comportements sont considérés comme de la maltraitances et sont illégaux aux États-Unis. Certains agents, tels que les enseignants, les médecins et les travailleurs sociaux, sont tenus de signaler toute trace sur l'enfant qui pourrait faire croire à une maltraitance.

Recommandations et discipline

Les jeunes enfants manifestent leurs besoins ou leurs sentiments de nombreuses manières. Ils ont besoin d'aide pour les exprimer et contrôler leurs comportements.

Une orientation positive et méthodes de discipline adaptées à l'âge peuvent être illustrés par les exemples suivants :

De la naissance à 18 mois

Les bébés font savoir qu'ils ont besoin de quelque chose par des gazouillis, des pleurs ou de l'agitation.

- Il convient de réagir rapidement pour répondre aux besoins immédiats (faim, besoin d'être changé, sommeil, indisposition physique, besoin de réconfort ou d'attention).
- Respecter un programme quotidien régulier rythmé par les temps de jeu, le bain, les repas et le sommeil.

De 18 mois à 2 ans

Les recommandations et méthodes de discipline doivent évoluer avec la croissance et le développement de l'enfant.

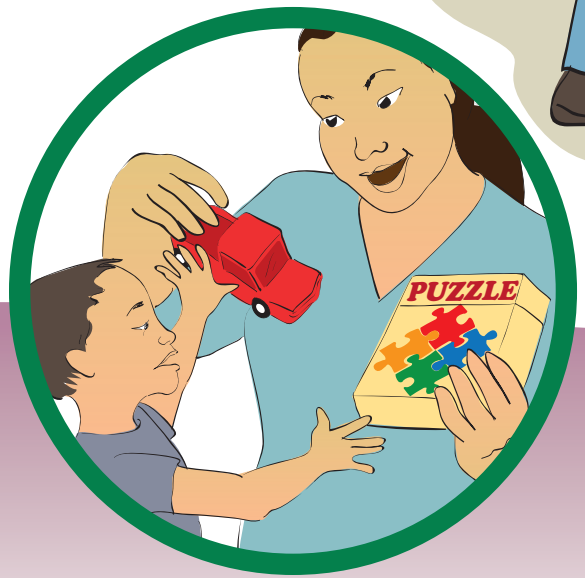
Face à des comportements inappropriés (coups, morsures, colères), il convient d'écarter les enfants de la situation et de formuler une explication ferme et claire, telle que « Non, mordre fait mal ».

- Vérifier ce qui peut causer ce comportement.
- Détourner l'enfant vers une autre activité.
- Présenter à l'enfant d'autres moyens de s'exprimer ou de faire connaître son besoin.

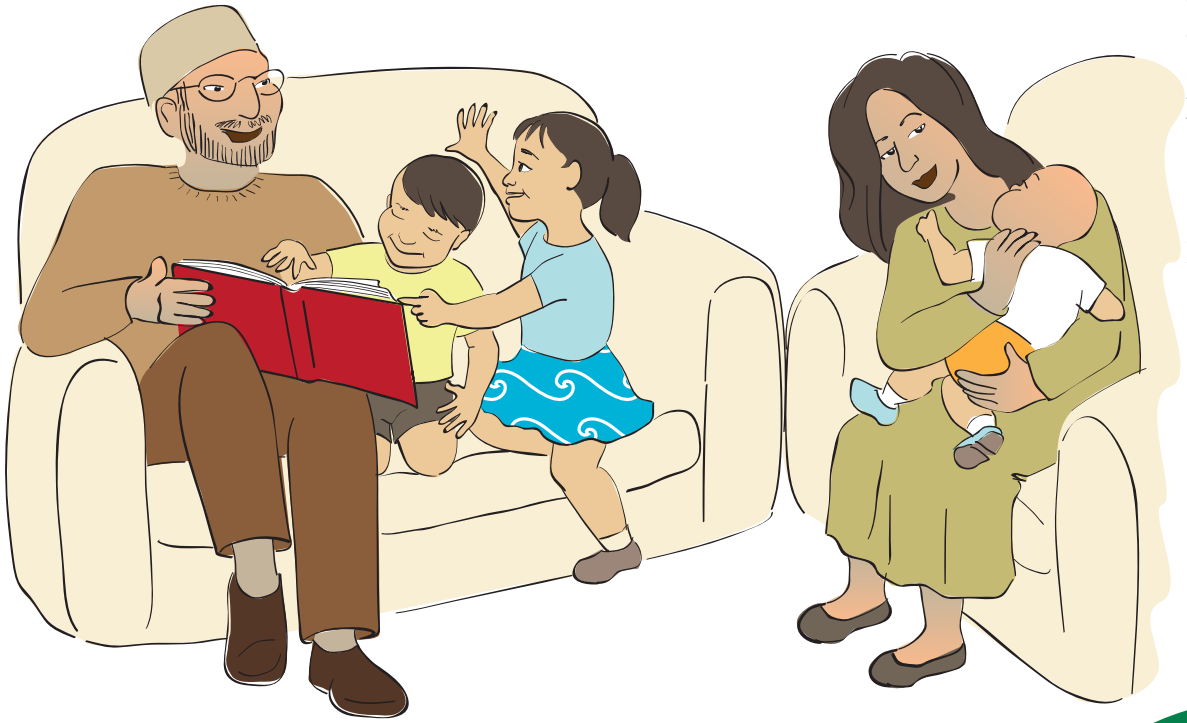
De 2 à 5 ans

L'humeur de l'enfant peut changer rapidement et se manifester par des colères ou des crises.

- Il est important de formuler des déclarations simples et brèves pour leur faire comprendre les attentes.
- Vérifier ce qui peut causer ce comportement.
- Proposer une activité plus appropriée. Par exemple, si l'enfant jette du sable sur un autre enfant, il faut sortir l'enfant du bac à sable et lui proposer de jouer à la balle.
- Il est possible de faire choisir l'enfant entre deux activités. Par exemple, afin d'éviter que l'enfant attrape un objet fragile, il convient de lui proposer « veux-tu jouer avec le camion, ou faire un puzzle ? »
- Il est important de montrer l'exemple du comportement que l'enfant doit adopter
- Établir des règles claires.
- L'enfant doit être félicité si son comportement est approprié.



Développement sain du cerveau



La bonne santé et des relations positives contribuent au développement sain du cerveau. Il est important de continuer de parler à l'enfant dans sa langue maternelle. L'apprentissage de deux ou plusieurs langues est bénéfique pour le cerveau.

Préparé à apprendre

Les enfants peuvent apprendre chaque jour :

- En établissant une routine aussi régulière que possible (jeu, repas, bain, sommeil).
- En maintenant des traditions familiales (musique, histoires, fêtes, langue maternelle).
- En consacrant du temps à des moments en famille (préparation des repas, tâches ménagères, jeux et chants).
- En parlant avec l'enfant et en l'écoutant.

Apprentissage multisensoriel

Les enfants doivent apprendre à l'aide de l'ensemble de leur corps et de tous leurs sens (toucher, parole, écoute, goût, vue, odorat).

La télévision devrait être proscrite de la naissance jusqu'à 2 ans pour éviter d'altérer le développement du cerveau

Au delà de 2 ans, le temps passé devant la télévision ou les jeux vidéos doit être limité.

Il est important de contrôler les programmes pour s'assurer qu'ils sont adaptés aux enfants.

Apprentissage précoce et maturité scolaire

Les apprentissages réalisés par les enfants entre la naissance et l'âge de 5 ans sont essentiels à leur réussite scolaire future.

- Les parents sont les premiers professeurs de leur enfant et les plus importants. Ils apprennent des compétences importantes aux enfants quand ils passent du temps avec eux.
- Les interactions positives intervenues entre la naissance et l'âge de 5 ans participeront à la maturité scolaire de l'enfant.
- Les enfants ayant une maîtrise profonde de leur langue maternelle ont de meilleurs résultats scolaires.

Le médecin peut donner des renseignements sur la façon dont l'enfant se développe et apprend.

Développement social et émotionnel

Les liens affectifs que les enfants entretiennent avec leurs parents et d'autres adultes constituent les premières relations qu'ils développent. Les enfants capables de mettre des mots sur leurs sentiments, de contrôler leurs émotions et de s'entendre avec les autres réussissent mieux à l'école et dans la vie.

Les enfants ont besoin :

- De savoir ce que l'on attend d'eux
- D'apprendre à exprimer leurs sentiments et à interagir avec les autres (se calmer, jouer avec les autres, attendre son tour, partager, aider les autres, suivre des règles simples).
- D'être félicités s'ils ont bien agi
- D'entendre et de voir les adultes adopter des comportements positifs.

Développement du langage et alphabétisation

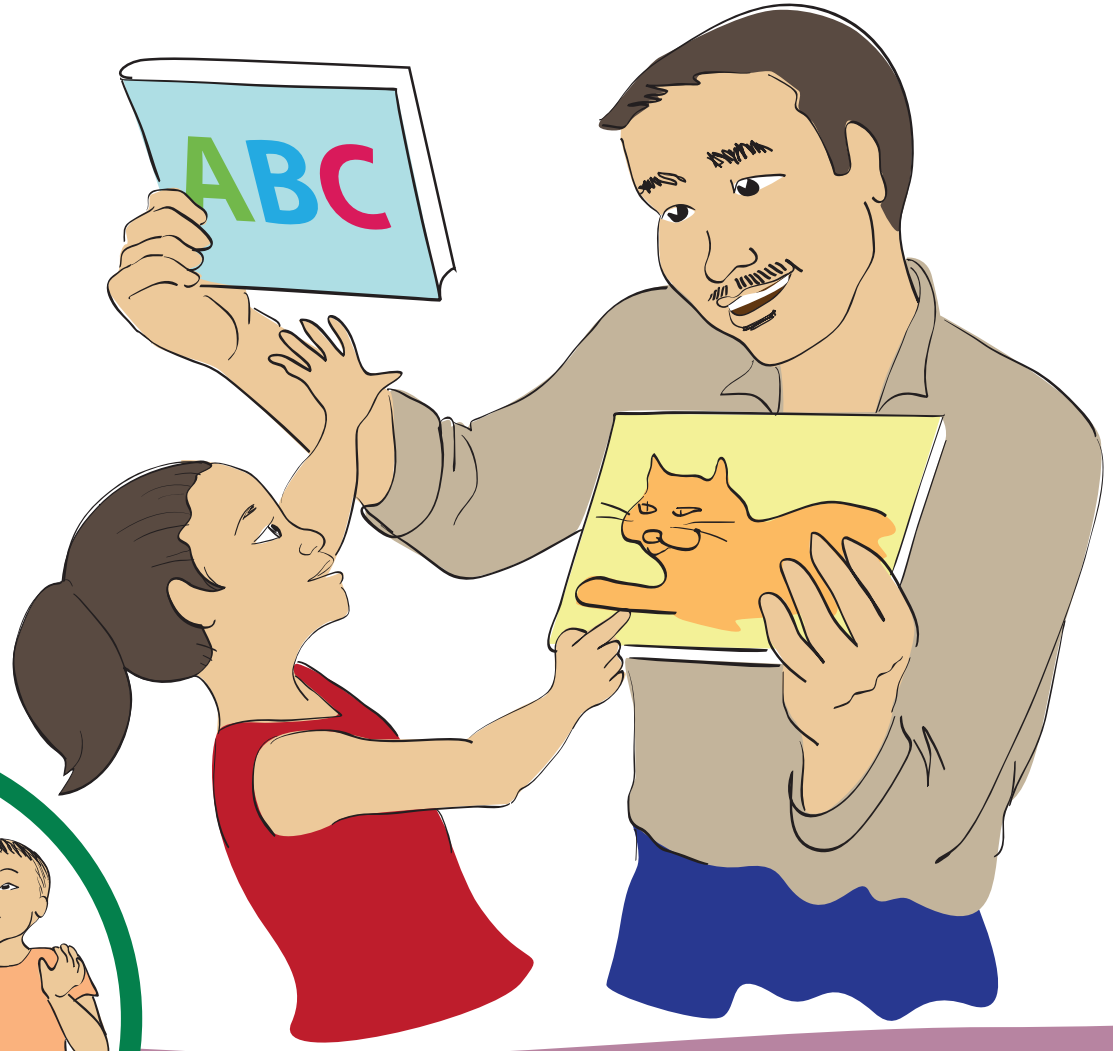
Les enfants acquièrent entre la naissance et l'âge de 5 ans des compétences importantes en matière d'écoute et de parole. Ces compétences les aideront à communiquer avec les autres et à apprendre à lire et à écrire. L'apprentissage et la consolidation de leur langue maternelle est particulièrement bénéfique pour les enfants. Le fait de parler plusieurs langues peut favoriser le développement du cerveau des enfants.

De la naissance à 3 ans

- Parler à l'enfant tout au long de la journée.
- Écouter les sons et les mots de l'enfant et les répéter.
- Apprendre de nouveaux mots à l'enfant en parlant de la journée.
- Utiliser des comptines, des chansons et des mimiques pour lui apprendre le langage.
- Raconter des histoires en utilisant des images, des livres, des marionnettes ou d'autres objets.
- Lire avec intonation des livres aux enfants en rendant la lecture amusante.

3 à 5 ans

- La langue maternelle doit être parlée à la maison.
- La langue maternelle et l'anglais doivent être parlées à l'école.
- Il est important d'utiliser un vocabulaire varié dans les deux langues.
- Il est important de chanter des chansons, d'apprendre des comptine et de raconter des histoires dans les deux langues.
- Les parents doivent demander aux enfants de raconter des histoires dans les deux langues.
- Il est bon que les enfants aient accès à des livres d'images, des histoires courtes, des comptines, des poèmes et des abécédaires dans les deux langues.
- Des activités comme le dessin et l'écriture peuvent être encouragées en offrant des feutres, des crayons et du papier.



Méthodes pédagogiques

Les familles peuvent aider les enfants à être attentifs et à faire preuve de créativité et de curiosité. Ce sont des compétences dont les enfants auront besoin à l'école et dans la vie.

Comment aider les enfants à apprendre :

- Explorer et interagir avec des objets et des personnes.
- Laisser les enfants faire des choix, par exemple choisir un jouet ou des vêtements.
- Les aider à terminer ce qu'ils commencent.
- Encourager les enfants à poser des questions.
- Remarquer leurs efforts et les féliciter.

Développement cognitif et connaissances générales

Le développement cognitif de l'enfant peut être favorisé en encourageant l'exploration et l'apprentissage au quotidien. Il est possible, par exemple :

- De décrire et comparer la couleur, la taille et la forme des jouets.
- De compter, mesurer et associer les jouets.
- De démonter et remonter les jouets
- De s'exercer à utiliser des objets de la vie quotidienne, comme un peigne ou une brosse à dents.

Suggestions par âge :

- De la naissance jusqu'à 18 mois : Parlez avec les bébés du monde qui les entoure, y compris de la taille, des formes et des couleurs des objets dans la maison et à l'extérieur. Utilisez des jouets et des objets de couleurs, de formes et de textures différentes, tels que des hochets, des jouets à presser, des jouets en tissu et des balles souples.
- De 18 mois à 3 ans : Parlez avec l'enfant des choses que vous faites tous les jours. Expliquez-lui « pourquoi » nous faisons les choses, par exemple « Pourquoi balayons-nous le sol ? Pour nettoyer la saleté ».
- • De 3 à 5 ans : Aidez votre enfant à établir des liens entre les apprentissages et les événements passés en jouant à des jeux du type « Te souviens-tu quand... ? » et en parlant de choses qui se sont produites dans le passé.

Développement physique

L'activité physique quotidienne est importante pour la croissance des muscles, le maintien d'un poids adapté et le développement de la coordination.

Activité physique quotidienne :

- De la naissance jusqu'à 18 mois : Liberté de bouger son corps quotidiennement.
- De 18 mois à 3 ans : 60 à 90 minutes d'activité physique par jour.
- De 3 à 5 ans : 60 à 120 minutes d'activité physique par jour. Les enfants ont besoin de développer la motricité fine et la motricité globale pour l'école.

Les grands muscles ou les grands mouvements comprennent : rouler, se tenir debout, ramper, marcher, courir, grimper, lancer et attraper un ballon.

Les petits muscles ou les petits mouvements comprennent : ramasser de petits objets, tenir un crayon ou un gobelet, empiler des blocs, enfiler des perles, tourner des poignées de porte, dessiner ou écrire, jouer avec de la pâte à modeler et faire des puzzles.

Contacts avec les services d’accueil collectif et de développement de la petite enfance

Contactez votre agence d'insertion des réfugiés pour obtenir des informations sur les services de garde d'enfants dans votre communauté. Aux États-Unis, les parents doivent assurer une surveillance constante des enfants d'âge préscolaire. Les parents qui travaillent doivent trouver des services de garde d'enfants. Les types de garde d'enfants et les coûts varient dans chaque communauté. Les programmes d’aide à l’éveil et d’aide préscolaire peuvent fournir des services de garde d'enfants en plus des services de développement de l’enfant.

La fréquentation d'une nouvelle structure ou d'une nouvelle école peut être stressante pour les enfants et les parents. Cette transition peut se faire en collaboration avec les programmes d’aide à l’éveil et d’aide préscolaire, les programmes de garde d'enfants et les jardins d'enfants locaux.

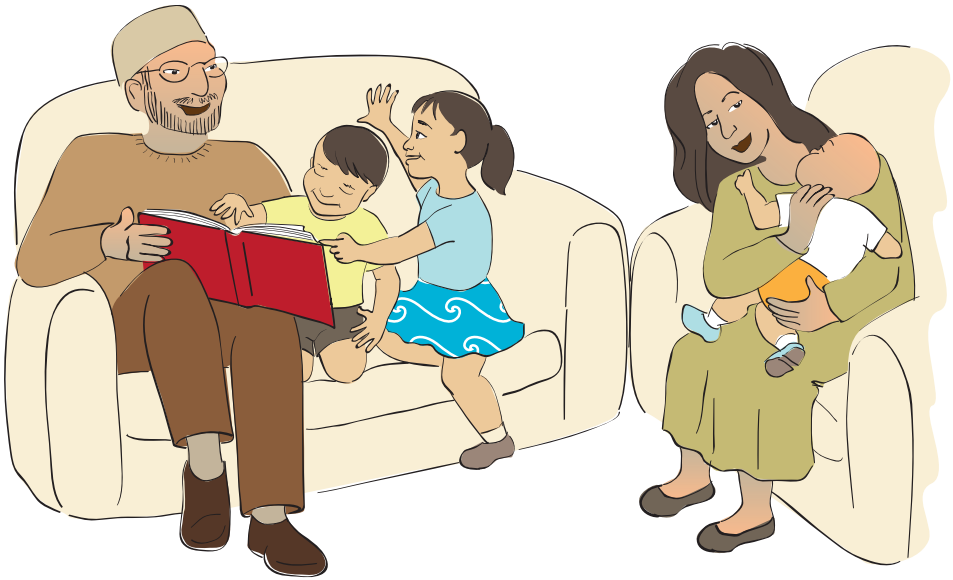
Participation des familles dans les services d'accueil collectif et de développement de la petite enfance

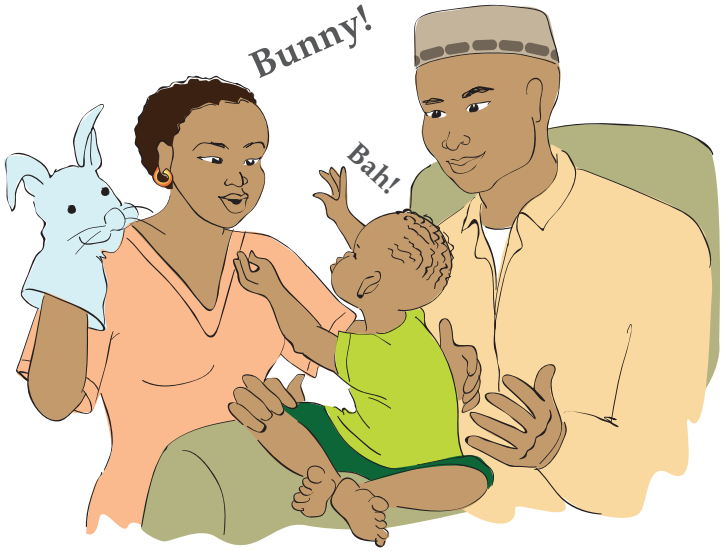
Les structures de garde et d'éducation préscolaire tels que les programmes d'aide à l'éveil et d'aide préscolaire encouragent souvent les parents à s'investir activement dans le fonctionnement des structures. Ces rencontres entre les parents et les enseignants et la participation des parents à l'école ou dans la structure de garde sont bénéfiques pour l'enfant.

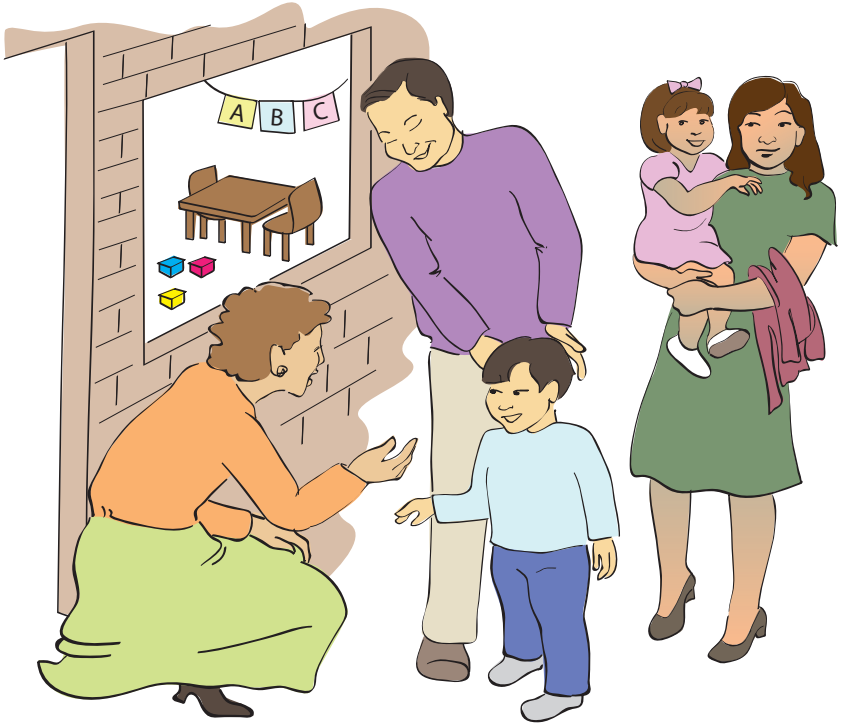
Il peut être demandé aux parents d'assister à des réunions, de rencontrer les enseignants à l'école ou au domicile des parents, ou de participer aux actions du centre à titre bénévole.

Si besoin, demandez l'aide d'un interprète lors de ces entretiens avec les professeurs ou autres membres du corps enseignant.

Présentation des images







1. Bien-être de la famille (Pages 1-8)

Soins pré-nataux (Page 1)

Centre de contrôle et prévention de maladies — Prévenir les malformations congénitales avant et pendant la grossesse. http://www.cdc.gov/ncbddd/jump/pregnancy.html
En espagnol. http://www.cdc.gov/ncbddd/spanish/jump/pregnancy.html
The Council on Healthy Mothers and Babies—Brochures en anglais ou espagnol ; flyers, posters en anglais, espagnol ou somali. http://www. healthymothersandbabies.org/pcc.htm
Emergency & Community Health Outreach — vidéos en ligne sur les soins pré-nataux ; cliquer sur les liens situés à droite pour visionner les vidéos en hmong, khmer, lao, somali, espagnol et vietnamien. http://www. echominnesota.org/library/prenatal-health
Kaiser Permanente — Informations relatives à la grossesse et les soins prénataux ; cliquer sur le lien en haut à droit pour la version espagnole https://healthy.kaiserpermanente.org/health/care/pregnancy
Département américain de la santé et des services sociaux - Fiche technique concernant les soins pré-nataux. http://www.womenshealth.gov/publications/our-publications/fact-sheet/prenatal-care.cfm
En espagnol. http://www.womenshealth.gov/espanol/publicaciones/nuestras-publicaciones/hojas-datos/atencion-prenatal.cfm

Santé, Hygiène (Pages 2-3)

Centre de contrôle et prévention des maladies — « Parents: ABCs of Raising Safe and Healthy Kids. » http://www.cdc.gov/family/parentabc/ Information relative à la santé au sein de la famille en espagnol.

http://www.cdc.gov/family/spanish/index.htm
« Stages of life and special populations, in Spanish. » http://www.cdc.gov/spanish/etapas/
« Immunization Requirements for Child Care and School. » http://www.cdc.gov/vaccines/parents/record-reqs/childcare-school.html
Hôpitaux et cliniques pédiatriques du Minnesota — Documentation pédagogique à l'attention des familles et patients sur divers thèmes sanitaires, en anglais, hmong, somali et espagnol. http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/Alphabetical.asp#PFSDocListB%20multilingual%20health%20materials
Community Living Toronto (Canada) — Fiches pratiques sur divers sujets concernant la santé, l'hygiène et la communication avec les enfants en bas âge traduites en arabe, chinois, perse, français, italien, coréen, portugais, somali, espagnol, tagalog, tamoul, turc, ourdou et vietnamien. http://connectability.ca/2011/03/02/foreign-language-tip-sheets/
Early Childhood Research Institute on Culturally and Linguistically Appropriate Services (CLAS) — Brochures, guides et questionnaires sur le développement destinés aux familles disponibles en amharique, khmer, chinois, anglais, persan, hmong, hongrois, coréen, lao, polonais, russe, espagnol, vietnamien. http://www.clas.uiuc.edu/special/childfind/index.html

Bibliographie et ressources

KidsHealth — Informations relatives à la santé des enfants. http://kidshealth.org/parent/
En espagnol. http://kidshealth.org/kid/centers/spanish_center_esp.html
National Institutes of Health — Informations concernant les visites médicales de contrôle, disponible en espagnol en cliquant sur l'icône en haut à droite. http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/ency/article/001928.htm
Office of Head Start—National Center on Health. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/health
Informations relatives à la santé en espagnol. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/Espanol/Health

Santé bucco-dentaire (Page 4)

First 5 Santa Clara County — Documentation concernant la santé bucco-dentaire disponible en anglais, espagnol et vietnamien. http://www.first5kids.org/es/node/345
National Maternal and Child Oral Health Resource Center — Documentations d'aide préscolaire disponibles en anglais et espagnol. http://www.mchoralhealth. org/materials/HS.html

Alimentation (Page 5-6)

National Institutes of Health — Alimentation des enfants http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/childnutrition.html
En espagnol. http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/childnutrition.html
United States Department of Agriculture (USDA)—Nutrition and Information center (alimentation saine, questionnaire et évaluation, WIC) ; recherchez la documentation traduite en sélectionnant la langue concernée
dans le menu de recherche. http://fnicsearch.nal.usda.gov/fnicsearch/result-list/fullRecord:children/

Coucher et réveil, rituel du soir (Page 7-8)

Département de la santé du Minnesota — Supports pédagogiques concernant le sommeil de l'enfant disponible en anglais, hmong, somali, espagnol. http://www.health.state.mn.us/divs/fh/mch/mortality/safeandasleep/orderform/index.cfm
National Sleep Foundation—Sleep for kids. http://www.sleepforkids.org/
Informations concernant le sommeil des enfants. http://www.sleepforkids.org/html/tp.html en espagnol. http://www.sleepforkids.org/html/spsheet.html

2. Sécurité et protection (Pages 9-14)

National Crime Prevention Council — Documentation concernant la sécurité à l'attention des parents http://www.ncpc.org/topics/by-audience/parents En espagnol. http://www.ncpc.org/topics/by-audience/en-espanol

Sécurité domestique (Page 9)

Centre de contrôle et prévention des maladies — Preventing poisoning and injuries in children. http://www.cdc.gov/family/parentabc/ Protect the Ones You Love: Child Injuries are Preventable.
http://www.cdc.gov/safechild/
Conseils pour élever des enfants en bonne santé et en toute sécurité, en espagnol.
http://www.cdc.gov/family/parenttips/tips-sp.pdf
Occupational Knowledge International — Documentation concernant l'exposition des enfants au plomb en anglais, en bosniaque, en chinois, en persan, en français, en hmong, en russe, en somali, en espagnol, en ourdou, en vietnamien. http://www.okinternational.org/lead-paint/Resources

Safe Escape — Informations générales relatives à la sécurité, notamment « Emergency Preparedness for Children with Disabilities or Health Care Needs » ; une traduction en espagnol est disponible en cliquant sur l'icône en haut à droit de la page d'accueil. http://www.safeescape.org/
Safe Kids USA—Safety basics by age group. http://www.safekids.org/safety-basics/big-kids/at-home/?gclid=CM2pz 9vvrK0CFYJdtgodQWJZKA
Fiches conseils pédagogiques en espagnol et en anglais. http://www.safekids.org/educators/educational-tip-sheets.html

Sécurité routière - piétons (Page 10)

Centers for Disease Control and Prevention — Conseils de sécurité http://www.cdc.gov/nccdphp/dnpa/kidswalk/pdf/section11.pdf
Street safety resources in Spanish. http://www.cdc.gov/spanish/especialesCDC/SeguridadPeatones/

Sécurité routière - voiture (Page 11)

National Highway Traffic Safety Administration — Informations concernant l'enfant piéton. http://www.nhtsa.gov/ChildPedestrianSafetyCurriculum Informations concernant les sièges auto pour enfants, avec un onglet espagnol en bas de la page. http://www.nhtsa.gov/Safety/CPS
Safe Kids USA—Kids in and around cars. http://www.safekids.org/safety-basics/safety-guide/kids-in-and-around-cars/
Instructions de base de sécurité routière, disponibles en chinois, francais, coréen, espagnol, tagalog et vietnamien. http://www.safekids.org/educators/educational-tip-sheets.html

Sécurité dans les lieux publics (Page 12)

The Early Learning Community—Stranger safety. http://www.earlylearningcommunity.org/page/stranger-safety
National Center for Missing and Exploited Children. http://www.missingkids.com/missingkids/servlet/PageServlet?LanguageCountry=en_US&PageId=2814
Ressources en espagnol. http://www.missingkids.com/missingkids/servlet/ResourceServlet?LanguageCountry=es_US&PageId=0

Surveillance des enfants (Page 13)

Child Welfare Information Gateway—Leaving your child home alone. http://www.childwelfare.gov/pubs/factsheets/homealone.cfm
En espagnol http://www.childwelfare.gov/pubs/factsheets/homealone_sp.cfm
KidsHealth—Leaving your child home alone. http://kidshealth.org/parent/firstaid_safe/home/home_alone.html
National Network for Childcare—Home alone and readiness checklist. http://www.nncc.org/SACC/sac31_home.alone.html
Prevent Child Abuse America—Home alone child tips. http://www.preventchildabuse.org/publications/parents/downloads/home_alone.pdf

Assurer la protection des enfants (Page 14)

Prevent Child Abuse America—Fact sheets about child abuse and neglect. http://www.preventchildabuse.org/publications/parents/index.shtml

3. Recommandations et discipline (Pages 15-17)

Centers for Disease Control and Prevention — Conseils en matière de parentalité positive : http://www.cdc.gov/ncbddd/childdevelopment/positiveparenting/index.html
En espagnol. http://www.cdc.gov/ncbddd/spanish/childdevelopment/positiveparenting/index.html
Head Start Center for Inclusion — Page dédiée à l'accueil d'enfants présentant des besoins particuliers. http://depts.washington.edu/hscenter/families Challenging behavior tips, en anglais et espagnol. http://depts.washington.edu/hscenter/challenging
University of Minnesota Extension Service—Positive discipline guide for parents, en anglais, hmong, somali, espagnol. http://www.extension. umn.edu/distribution/familydevelopment/DE7461.html
Que faire face à un enfant qui se comporte mal, en anglais et espagnol. http://www.extension.umn.edu/distribution/familydevelopment/00235.html

4. Développement sain du cerveau (Pages 18-19)

Action Alliance for Children—Nurturing your baby's brain, en anglais et espagnol. http://www.4children.org/issues/2001/july_august/nurturing_your_babys_brain/
Better Brains for Babies — Fiches techniques. http://www.fcs.uga.edu/ext/bbb/factSheets.php .
Site internet en espagnol. http://www.fcs.uga.edu/ext/bbb/images/BBBbroch_ Span.swf
Minnesota Department of Education, Parenting A-Z—Brain development, en anglais, hmong, somali, espagnol. http://parentsknow. state.mn.us/parentsknow/age1_2/topicsAZ/PKDEV_000333
Zero to Three—Tips and tools on brain development. http://www.zerotothree.org/child-development/brain-development/brain-development-tips-and-tools.html

5. Apprentissage précoce et maturité scolaire (Pages 20-26)

Early Head Start National Resource Center (EHS NRC)—Everyday parenting, some resources available in Spanish. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/family/For%20Parents/Everyday%20Parenting
PBS Parents—Child development advice and insight by age. http://www.pbs.org/parents/child-development/
Going to school. http://www.pbs.org/parents/goingtoschool
Children with disabilities. http://www.pbs.org/parents/disabilities
En espagnol http://www.pbs.org/parents/about/spanish/
Province of British Columbia (Canada)— Ready, set, learn, early learning activities for three-year-olds, available in Arabic, Chinese, French, Hindi, Japanese, Korean, Persian, Punjabi, Russian, Spanish, Tagalog, Vietnamese. http://www.bced.gov.bc.ca/early_learning/rsl/
National Center on Cultural and Linguistic Responsiveness—Culturally responsive materials for staff and families on dual language, child development, family and community partnerships, health, and more. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/cultural-linguistic Documents en espagnol. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/Espanol
University of Minnesota—Questions about kids, Questions about kids, some available in Hmong, Somali and Spanish. http://www.cehd.umn.edu/ceed/publications/questionsaboutkids/

Développement social et émotionnel (Page 21)

The Center on the Social and Emotional Foundations of Early Learning—Supporting social emotional competence in young children. http://csefel.vanderbilt.edu/
Documents en espagnol. http://csefel.vanderbilt.edu/resources/espanol.html
Great Start/Early Childhood Investment Corporation—Social emotional health and school readiness. http://greatstartforkids.org sites/default/files/file/social_emotional_2009.pdf
En espagnol. http://greatstartforkids.org/sites/default/files/file/Social%20 Emotional/Social%20Emotional%20booklet%20Spanish.pdf
Office of Head Start—Social and emotional development from birth to preschool. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/health/Health/Health%20and%20Wellness/Health%20and%20Wellness%20 Children%20(ages%200-5)/SocialandEmotio.htm
En espagnol. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/Espanol/Health/Salud%20 y%20bienestar/Eldesarrollosoc.htm

Langage et alphabétisation (Pages 22-23)

Colorín Colorado—Preschool ELLs' language and literacy development. http://www.colorincolorado.org/article/36679/
Documents en espagnol. http://www.colorincolorado.org/a-z/
Reading Rockets—Reading tips for parents, on various ages and grade levels. Tip sheets also available in Arabic, Chinese, Haitian Creole, Hmong, Korean, Navajo, Russian, Spanish, Tagalog and Vietnamese. http://www.readingrockets.org/article/18935/
Reading Rockets—Launching young readers, online videos. http://www.readingrockets.org/shows/launching/
Family guides in English, Hmong, Somali, Spanish. www.readingrockets.org/guides/readingrockets/
Washington Learning System Literacy Resources—Literacy resources for infants and preschoolers, in English, Mandarin, Russian, Somali, Spanish, Vietnamese.. http://www.walearning.com/resources/

Méthodes pédagogiques, développement cognitif et connaissances générales (Page 24-25)

Center for Inclusive Child Care — Literacy resources for infants and preschoolers, in English, Mandarin, Russian, Somali, Spanish, Vietnamese. http://www.inclusivechildcare.org/somali.cfm
Fairfax Futures—Help your child love to learn. http://www.fairfaxcounty.gov/ofc/docs/ffparentguideeng.pdf
En espagnol : http://www.fairfaxcounty.gov/dfs/webdocs/childcare/helpingyourchildlearn_spa.htm
U.S. Department of Education—Helping Your preschool child. http://www2.ed.gov/parents/earlychild/ready/preschool/part.html
En espagnol. http://www2.ed.gov/espanol/parents/academic/preescolar/part.html
Toolkit for Hispanic families, disponible en anglais et espagnol. http://www2.ed.gov/parents/academic/involve/2006toolkit/index.html

Développement physique (Page 26)

American Academy of Pediatrics—Bright Futures Child Care Health Partnership, handouts for parents in English and Spanish. http://www.healthychildcare.org/bfutures.html
Cooperative Extension System—Supporting large motor and small motor development in child care. http://www.extension. org/pages/25372/supporting-both-large-motor-and-small-motor-development-in-child-care
Minnesota Department of Health—MN children and youth with special needs developmental wheel, available in English, Somali, Hmong, Spanish.
http://www.health.state.mn.us/divs/fh/mcshn/wheel. htm#pdf
Palo Alto Medical Foundation—Normal child development, with developmental handouts by age group in English and Spanish.
http://www.pamf.org/children/common/development/
U.S. Department of Education—Healthy Start, Grow Smart series of publications on monthly child development through the first year of life, in English and Spanish. http://www2.ed.gov/parents/earlychild/ready/healthystart/index.html

6. Contacts avec les services d'accueil collectif et de développement de la petite enfance (Page 27)

All Things Child Care—Child care resource and referral agencies listed by state. http://www.all-things-child-care.com/resource-and-referral.html
Child Care Options—http://www.all-things-child-care.com/child-care-options.html
Child Care Aware—5 steps to choosing care. http://childcareaware.org/parents-and-guardians/child-care-101/5-steps-to-choosing-care In Spanish. http://childcareaware.org/es/los-padres-y-tutores/información-básica/5-pasos-para-encontrar-cuidado
National Network for Child Care—http://cyfernet.ces.ncsu.edu/nncc/index.php?c=1057
State Compulsory School Attendance Laws—http://www.infoplease. com/ipa/A0112617.html
U.S. Child Care Bureau, National Child Care Information Center—Resource guide: Child care information for families. https://www. mychildcaredc.com/sites/default/files/Resource%20Guide%20 Child%20Care%20Information%20for%20Families.pdf

Participation des familles dans les services d'accueil collectif et de développement de la petite enfance (Page 28)

Office of Head Start—Parent, family, and community engagement. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/family
En espagnol. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/Espanol/FCP
Participation des parents et des familles, certains documents disponibles en espagnol.
http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/teaching/eecd/Families-Parent%20Involvement

Ressources BRYCS

Domaines d'intérêt du BRYCS

- Bien-être de l'enfant. http://www.brycs.org/child_welfare.cfm
- Petite enfance. http://www.brycs.org/head-start-collaboration.cfm
- Renforcement des liens familiaux. http://www.brycs.org/family_strengthening.cfm
- Scolarité. http://www.brycs.org/schools.cfm
- Développement des jeunes. http://www.brycs.org/youth_development.cfm

BRYCS « Promising Practices »
http://www.brycs.org/promisingPractices/index.cfm

Publications du BRYCS. http://www.brycs.org/publications/index.cfm
Informations pour les réfugiés du BRYCS.
http://www.brycs.org/aboutRefugees/index.cfm

Guides BRYCS

- Éducation de l'enfant www.brycs.org/documents/upload/EnhancingChildCare.pdf
- Bien-être de l'enfant www.brycs.org/documents/upload/Refugee-and-the-US-Child-Welfare-System.pdf
- Tutelle. http://www.brycs.org/guardianship/index.cfm
- Responsabilité parentale. www.brycs.org/documents/upload/raisingchildreninanewcountry_web.pdf
- Développement positif des jeunes. www.brycs.org/documents/upload/GrowingUpInANewCountry-Web.pdf
- Écoles. http://www.brycs.org/publications/schools-toolkit.cfm

Autres ressources

1. Bien-être de la famille

Du Mond, C., & Mindell, J. A. (2011). Sleep and Sleep Problems: From Birth to 3. Zero to Three, 32(2), 30-35.
Eiserman, W., & Shisler, L. (2010). Identifying Hearing Loss in Young Children: Technology Replaces the Bell. Zero to Three, 30(5), 24-28.
Kessler, D. B. (2012). Nurturing Healthy Eating Habits From the Start. Zero to Three, 32(3), 38-41.
Kessler, D. B. (2012). Podcast Zero to Three : "Feeding the Body and the Mind: Nurturing Healthy Eating Habits from the Start." http://www.zerotothree.org/about-us/funded-projects/parenting-resources/podcast/feeding-the-body-and-the-mind.html
Milgrom, P., Huebner, C., & Chi, D. (2010). The Importance of Tooth Decay Prevention in Children Under Three. Zero to Three, 30(5), 19-23.
Mindell, J. A. (2012). Talking About Babies, Toddlers, and Sleep. Zero to Three, 32(3), 58-62.
Mindell, J.A. (2012). Podcast Zero to Three : "Night-Night…or Not: Talking About Babies, Toddlers, and Sleep." http://www.zerotothree.org/about-us/funded-projects/parenting-resources/podcast/night-nightor-not-talking.html
National Institutes of Health. (2010). A Healthy Mouth for Your Baby. http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/hs/resources/ECLKC_Bookstore/Pub30.htm
Papousek, M. (2009). Solving Sleep Behavior Disorders in Infants and Toddlers: The Munich Research and Intervention Program for Fussy Babies. Zero to Three, 29(3), 38-43.

Bibliographie et ressources

Parlakian, R., & Lerner, C. (n.d.) Sleep Challenges. http://www.zerotothree.org/child-development/challenging-behavior/sleep-problems.html

Rappaport, D. M. (2010). Promoting Public Policy that Supports Healthy Infants and Toddlers. Zero to Three, 30(5), 35-38.

Sturm, L. A., Zimet, G. D., & Klausmeier, T. (2010). Talking with Concerned Parents about Immunization. Zero to Three, 30(5), 11-18.

2. Sécurité et protection

Governors Highway Safety Association. (2012). Child Passenger Safety Laws. http://www.ghsa.org/html/stateinfo/laws/childsafety_laws. html

National Scientific Council on the Developing Child. (2005). Excessive Stress Disrupts the Architecture of the Developing Brain: Working Paper #3. http://developingchild.harvard.edu/index.php/resources/reports_and_working_papers/working_papers/wp3/

Teicher, M. (2002). Scars That Won't Heal: The Neurobiology of Child Abuse. Scientific American, 286(3), 66-73.

The Children's Hospital of Philadelphia. (n.d.) Tips to Keep Your Child Safer While Driving. http://www.research.chop.edu/programs/injury/files/Fact_Sheets/educational/FYF_seating_position_2011.pdf

The Children's Hospital of Philadelphia. (n.d.) Protect My Children on Every Trip. http://www.research.chop.edu/programs/injury/files/Fact_Sheets/educational/FYF_seating_checklist_2011.pdf

The Children's Hospital of Philadelphia. (n.d.) Belt-Positioning Booster Seats: Safe and Easy to Use. http://www.research.chop.edu/programs/injury/files/Fact_Sheets/educational/FYF_boosters_2011.pdf

The Children's Hospital of Philadelphia. (2006). Drawings of Child Restraints and Car Features. http://www.research.chop.edu/programs/injury/files/Educational_Ills/all_CRS_illust_eng.pdf

3.Recommandations et discipline

Zimmerman, F., & Mercy, J. A. (2010). A Better Start: Child Maltreatment Prevention as a Public Health Priority. Zero to Three, 30(5), 4-10. http://www.zerotothree.org/maltreatment/child-abuse-neglect/30-5-zimmerman.pdf

4. Développement sain du cerveau

National Scientific Council on the Developing Child. (2007). The Timing and Quality of Early Experiences Combine to Shape Brain Architecture: Working Paper #5. http://developingchild.harvard.edu/index.php/resources/reports_and_working_papers/working_papers/wp5/

Oates, J., Karmiloff-Smith, A., & Johnson, M. H. (2012). Developing Brains. Early Childhood in Focus (Vol. 7). London, UK: The Open University. http://oro.open.ac.uk/33493/1/Developing_Brains.pdf

5. Apprentissage précoce et maturité scolaire

Bardige, B. (2008). Talk To Me, Baby!: Supporting Language Development in the First 3 Years. *Zero to Three*, 29(1), 4-10. http://main.zerotothree.org/site/DocServer/29-1_Bardige.pdf?docID=6641

Genesee, F. (2008). Early Dual Language Learning. *Zero to Three*, 29(1), 17-23. http://main.zerotothree.org/site/DocServer/29-1_Genesee.pdf

Gray, S. A. O., Heberle, A. E., & Carter, A. S. (2012). Social-Emotional School Readiness. *Zero to Three*, 33(1), 4-9.

National Scientific Council on the Developing Child (2004). *Children's Emotional Development Is Built into the Architecture of Their Brains: Working Paper No. 2*. http://developingchild.harvard.edu/index.php/resources/reports_and_working_papers/working_papers/wp2/

Sorrels, B. (2012). The Foundations of Learning Framework: A Model of School Readiness. *Zero to Three*, 33(1), 10-16.

Wilson, L. (2012). Learning to Read and the Preschool Years. *Childhood Education*, 88(4), 270-271.

6. Contacts avec les services d'accueil collectif et de développement de la petite enfance

Perez, A., & Petersen, S. (2009). Meeting the Needs of the Youngest Infants in Child Care. *Zero to Three*, 29(3), 13-17. http://main.zerotothree.org/site/DocServer/29-3_Perez.pdf?docID=9901

Remerciements

Ce manuel est le fruit d'un travail collectif. Nous tenons tout d'abord à remercier Sharon Yandian, du Bureau d'aide préscolaire, pour avoir partagé sa vision de l'adaptation culturelle et linguistique et sa passion et persévérance sans faille dans la réalisation de ce projet. Ensuite, Lyn Morland, directrice du BRYCS, Faith Lamb-Parker, codirectrice du NCCLR, et Tarima Levine, directrice adjointe du NCCLR, qui ont été la pierre angulaire de cette collaboration innovante entre deux agences fédérales et des services d'assistance technique. Elles ont su collaborer ensemble pour concevoir et superviser ce manuel en y consacrant un temps considérable. Il n'en demeure pas moins que trois consultants clés doivent être cité pour leur contribution essentiel dans cette œuvre : Debra Drake et Dina Dajani ont passé de nombreuses heures à réfléchir aux sujets, à la rédaction du texte et à apporter leurs commentaires sur les versions préliminaires. Susan Schmidt a participé à l'expertise, l'édition et à un travail essentiel de coordination. Margaret MacDonnell et Anna Meserve ont participé à la révision. Jacqui Zubko, spécialiste du programme BRYCS, a apporté un soutien global au projet. Enfin, la maquette et la mise en page ont été créées par Rosi et Wardell Parker de SYZYGY Media.

Nous remercions également chaleureusement pour leur expertise et leurs contributions l'ensemble des réviseurs, notamment Belmin Pinjic et Dan Cure, des services sociaux luthériens du Michigan ; Sara Ford, de l'Organisation africaine du Colorado ; Julie Collins, de la Child Welfare League of America ; le programme d'insertion des réfugiés de l'État de l'Arizona ; Eman Yarrow, de First Things First, Arizona ; le P.E.A.C.E., Inc. Head Start Program à Syracuse, New York ; Ahmed Abdalla et le personnel du Refugee Processing and Refugee Resettlement Program des services de migration et de réfugiés de la Conférence des évêques catholiques des États-Unis, un organisme bénévole national. Les bureaux d'État, les organisations communautaires ethniques, les réseaux d'insertion des réfugiés et les différents centres du programme d'aide préscolaire : Quality Teaching and Learning ; Health ; Parent, Family, and Community Engagement ; et le Early Head Start National Resource Center qui ont tous participé aux commentaires sur les versions préliminaires de ce manuel.

Le BRYCS et le NCCLR tiennent également à saluer et témoigner leur admiration aux les nombreux parents réfugiés et immigrants qui se sacrifient et luttent pour élever leur famille dans une nouvelle culture afin que leurs enfants puissent avoir un avenir plein d'opportunités et d'espoir. Nos organisations, et les prestataires de services apprennent chaque jour de ces parents qui sont une incroyable source d'inspiration.